עַרְבִית לְחֹל

ARVIT LECHOL

סִידּוּר קַבָּלָה לְכֹל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a	as in father/como padre
ai or **ay**	as in aisle/como hay
e	as in led/como red
ei	as in eight/como José
i	as in pizza/como mí
o	as in no/como no
oy	as in toy/como doy
u	as in tune/como tú
uy	as in gooey/como muy
ch	as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj
g	as in give/como gato
tz	as in lots/como tzedakah
’ = ְ	“EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva. /Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.
-	a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at. un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.
מֶלֶךְ	Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable. Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.
כָּל\כָל	Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”. Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".
יִשְׁמַחוּ	Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu. Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

עַרְבִית לְחוֹל

ARVIT LECHOL

The Arvit service marks the descent into the cosmic night, a realm dominated by the Sefirah of Malchut where divine sparks must be elevated from the surrounding concealments. Through the recitation of the Shema and its blessings, the soul draws down a protective canopy of compassion, unifying the masculine and feminine aspects of the Divine to channel spiritual sustenance into the darkness. The Arvit service corresponds to Ya-akov and to the Sefirah of Tiferet.

Tehilim 104 is only said on Rosh Chodesh, on all other days go to page 9.

El servicio de Arvit marca el descenso a la noche cósmica, un reino dominado por la Sefirá de Maljut, donde las chispas divinas deben elevarse desde las tinieblas circundantes. Mediante la recitación del Shemá y sus bendiciones, el alma atrae un manto protector de compasión, unificando los aspectos masculino y femenino de lo Divino para canalizar el sustento espiritual hacia la oscuridad. El servicio de Arvit corresponde a Yaakov y a la Sefirá de Tiferet.

Tehilim 104 solo se dice en Rosh Jodesh, en todos los demás días, vaya a la página 9.

תְּהִלִּים קד

TEHILIM 104

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יהוה יאהדונהי,
יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד, הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ.

Bar'chi nafshi et Adonai,
Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta.

Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty.
Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad.

עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה, נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.
Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו,
הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ, הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי רוּחַ.

Hamkareh vamayim aliyotav,
hasam avim r'chuvo, ham-halech al kanfei ru-ach.

He Who roofs His upper chambers with water,
He Who sets clouds as His chariot, He Who walks on wings of wind.

El que cubre sus aposentos altos con agua,
el que pone nubes como su carroza, el que camina sobre alas de viento.

עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת, מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לוֹהֵט.

Oseh malachav ruchot, m’shar’tav esh lohet.
He makes the winds His messengers, the flaming fire His servants.
Hace de los vientos sus mensajeros, de las llamas de fuego sus siervos.

יָסַד אֶרֶץ עַל מְכוֹנֶיהָ, בַּל תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד.

Yasad eretz al m’choneha, bal timot olam va-ed.
He established the earth upon its foundations, that it should not be moved for ever and ever.
Él estableció la tierra sobre sus cimientos, para que no sea movida por los siglos de los siglos.

תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ, עַל הָרִים יַעַמְדוּ מָיִם.

T’hom kal’vush kisito, al harim ya-amdu mayim.
You covered the abyss as with a garment, the waters stand upon the mountains.
Cubriste el abismo como con un manto, las aguas se pararon sobre los montes.

מִן גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן, מִן קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן.

Min ga-arat’cha y’nusun, min kol ra-am’cha yechafezun.
From Your rebuke they fled, from the sound of Your thunder they hurried away.
A tu reprensión huyeron, al sonido de tu trueno se apresuraron.

יַעֲלוּ הָרִים, יֵרְדוּ בְקָעוֹת, אֶל מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם.

Ya-alu harim, yer’du v’ka-ot, el makom zeh yasadta lahem.
They ascended mountains, they descended to valleys, to the place which You established for them.
Subieron a los montes, descendieron a los valles, al lugar que les estableciste.

גְּבוּל שַׂמְתָּ בַּל יַעֲבֹרוּן, בַּל יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ.

G’vul samta bal ya-avorun, bal y’shuvun l’chasot ha-aretz.
You set a boundary they cannot pass, so that they may not again cover the earth.
Les pusiste un límite que no pueden traspasar, para que no vuelvan a cubrir la tierra.

הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים, בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן.

Hamshale-ach mayanim ba-n’chalim, bein harim y’halechun.
He sends the springs into streams, between the mountains they flow.
Envía los manantiales a los arroyos, entre las montañas fluyen.

יַשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שָׁדָי, יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם.

Yashku kol chayto sadai, yishb’ru f’ra-im tz’ma-am.
They water every beast of the field, they quench the thirst of the wild donkeys.
dan de beber a todas las bestias del campo, sacian la sed de los asnos monteses.

עֲלֵיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן, מִבֵּין עֳפָאִים יִתְּנוּ קוֹל.

Aleihem of hashamayim yishkon, mibein ofayim yit’nu kol.
Beside them the birds of the sky dwell, from between the branches they give forth sound.
Junto a ellos habitan las aves del cielo, de entre las ramas dan sonido.

מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו, מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ.

Mashkeh harim me-aliyotav, mip’ri ma-asecha tisba ha-aretz.

He waters the mountains from His upper chambers, from the fruit of Your works the earth is sated.
El riega los montes desde sus aposentos, del fruto de tus obras se sacia la tierra.

מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה,
וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם, לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Matzmi-ach chatzir lab'hemah,
v'esev la-avodat ha-adam, l'hotzi lechem min ha-aretz.
He causes grass to grow for the animal,
and plants for the service of human beings, to bring forth bread from the earth.

Él hace crecer la hierba para el animal,
y plantas al servicio de los hombres, para sacar el pan de la tierra.

וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב אֱנוֹשׁ,
לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן, וְלֶחֶם לְבַב אֱנוֹשׁ יִסְעָד.

V'yayin y'samach l'vav enosh,
l'hatz-hil panim mishamen, v'lechem l'vav enosh yisad.
And wine gladdens the heart of a person,
and oil to make their face shine, and bread which supports the heart of a person.

Y el vino alegra el corazón de una persona,
y aceite para hacer resplandecer su rostro, y pan que sostiene el corazón de una persona.

יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יהוה יאהדונהי, אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע.

Yisb'u atzei Adonai, arzei l'vanon asher nata.
Sated are the trees of Adonai, the cedars of Lebanon that He has planted.
Saciados están los árboles de Adonai, los cedros del Líbano que Él ha plantado.

אֲשֶׁר שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ, חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ.

Asher sham tziporim y'kanenu, chasidah b'roshim beitah.
Where the birds make their nest, as for the stork, the cypresses are its home.
Donde los pájaros hacen su nido, como para la cigüeña, los cipreses son su hogar.

הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים, סְלָעִים מַחְסֶה לַשְּׁפַנִּים.

Harim hag'vohim lay'elim, s'la-im machseh lashfanim.
High mountains for wild goats, rocks as a refuge for the gophers.
Altas montañas para cabras salvajes, peñascos como refugio para las tuzas.

עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים, שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ.

Asah yare-ach l'mo-adim, shemesh yada m'vo-o.
He made the moon for seasons, the sun knows its setting.
Hizo la luna para las estaciones, el sol conoce su ocaso.

תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וְיִהִי לָיְלָה, בּוֹ תִרְמֹשׂ כָּל חַיְתוֹ יָעַר.

Tashet choshech vihi lailah, bo tirmos kol chayto ya-ar.
You make darkness and it is night, in which every beast of the forest stirs.
Tú haces tinieblas y es de noche, en la cual se agitan todas las bestias del bosque.

הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף, וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם.

Hak'firim sho-agim lataref, ulvakesh me-El ochlam.

The young lions roar for their prey, and seek their food from the Almighty One.

Los leoncillos rugen por su presa, y buscan su comida del Todopoderoso.

תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן, וְאֶל מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן.

Tizrach hashemesh ye-asefun, v'el m'onotam yirbatzun.

The sun rises and they are gathered in, and they lie down in their dens.

Sale el sol y se juntan, y se acuestan en sus guaridas.

יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ, וְלַעֲבֹדָתוֹ עַדֵי עָרֶב.

Yetze adam l'fa-olo, v'la-avodato adei arev.

Humans go off to their work, and to their labor until evening.

Los hombres se van a su trabajo, y a su labor hasta la tarde.

מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יהוה יאהדונהי,

כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ, מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ.

Mah rabu ma-asecha Adonai,

kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha.

How great are Your works Adonai,

all of them You have made with wisdom, the earth is full of Your possessions.

Cuán grandes son tus obras Adonai,

todas ellas las hiciste con sabiduría, la tierra está llena de tus bienes.

זֶה הַיָּם, גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם,

שָׁם רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר, חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם גְּדֹלוֹת.

Zeh hayam, gadol urchav yadayim,

sham remes v'ein mispar, chayot k'tanot im g'dolot.

This the sea, great and of wide measure,

there are creeping things without number, small creatures with great ones.

Este el mar, grande y de ancha medida,

hay cosas que se arrastran sin número, criaturas pequeñas con otras grandes.

שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן, לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֵק בּוֹ.

Sham oniyot y'halechun, livyatan zeh yatzarta l'sachek bo.

There ships travel, this Leviathan You fashioned to play in it.

Por allí viajan naves, este Leviatán que Tú creaste para jugar en él.

כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן, לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ.

Kulam elecha y'saberun, latet ochlam b'ito.

All of them look to You with hope, to provide their food in its proper time.

Todos ellos miran a Ti con esperanza, para que les proveas su alimento a su debido tiempo.

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן, תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב.

Titen lahem yil-kotun, tiftach yad'cha yisb'un tov.
You give to them, they gather it in, You open Your hand, they are sated with good.
Les das, lo recogen, abres tu mano, se sacian de bien.

תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן,
תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן, וְאֶל עֲפָרָם יְשׁוּבוּן.

Tastir panecha yibahelun,
tosef rucham yigva-un, v'el afaram y'shuvun.
When You hide Your face, they are afraid,
when You retrieve their spirit, they perish, and to their dust they return.

Cuando escondes tu rostro, tienen miedo,
cuando recuperas su espíritu, perecen, ya su polvo vuelven.

תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן, וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה.

T'shalach ruchacha yibare-un, utchadesh p'nei adamah.
When You send forth Your breath, they are created, and You renew the face of the earth.
Cuando envías tu aliento, son creados y renuevas la faz de la tierra.

יְהִי כְבוֹד יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יהוה יאהדונהי בְּמַעֲשָׂיו.

Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.
May the glory of Adonai endure forever, may Adonai rejoice in His works.
Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד, יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ.

Hamabit la-aretz vatirad, yiga beharim v'ye-eshanu.
He looks at the earth and it quakes, He touches the mountains and they smoke.
Mira la tierra y tiembla, toca las montañas y echan humo.

אָשִׁירָה לַיהוה יאהדונהי בְּחַיָּי, אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי.

Ashirah Ladonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.
I will sing to Adonai while I live, I will sing praises to my Elohim while I exist.
Cantaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim mientras exista.

יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי, אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוה יאהדונהי.

Ye-erav alav sichi, anochi esmach Badonai.
May my speech be sweet to Him, I will rejoice in Adonai.
Que mi palabra sea dulce para Él, me regocijaré en Adonai.

יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ, וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם,
בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יהוה יאהדונהי, הַלְלוּיָהּ.

Yitamu chata-im min ha-aretz, ursha-im od einam,
bar'chi nafshi et Adonai, hal'lu-Yah.
Sinners will cease from the earth, and the wicked shall be no more, bless Adonai, O my soul, Hallelu-Yah!
Los pecadores cesarán de la tierra, y los impíos no existirán más, bendiga a Adonai, oh alma mía, ¡ Halelu-Yah!

מוֹדֶה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁכְּשֵׁם שֶׁהָיֵיתִי בַּאֲפֵלָה וְהוֹצֵאתָנִי לְאוֹרָה, כֵּן תּוֹצִיאֵנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shek'shem shehayiti ba-afelah v'hotzetani l'orah, ken totzi-eni me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that just as I was in darkness and You took me out into light, so shall You take me out of darkness into light.

Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, porque así como yo estaba en la oscuridad y me sacaste a la luz, así me sacarás de la oscuridad a la luz.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת עַרְבִית, [ראש חדש: שֶׁל רֹאשׁ חֹדֶשׁ,] [פסח\סכות: שֶׁל חוֹל הַמּוֹעֵד שֶׁל חַג הַפֶּסַח\הַסֻּכּוֹת,] שֶׁתִּקֵּן יַעֲקֹב אָבִינוּ, עָלָיו הַשָּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רָצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat arvit shetiken, [**Rosh Chodesh:** shel Rosh Chodesh,] [**Pesach/Sukkot:** shel chol hamoed shel chag haPesach/haSukkot,] Ya-akov avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the evening prayer, [Rosh Chodesh: of Rosh Chodesh,] [Pesach/Sukkot: of the Chol HaMoed of the Festival of Pesach/Sukkot,] established by Jacob our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración de la noche, [Rosh Jodesh: de Rosh Jodesh,] [Pesaj/Sukkot: del Jol HaMoed de la Fiesta de Pesaj/Sukkot,] establecida por nuestro antepasado Jacob, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah.
Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob, selah.
Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob, selah.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.
Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You.
Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai save us, may the King answer us on the day when we call.
Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que clamemos.

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

וְהוּא רַחוּם

VEHU RACHUM

During Arvit LeChol, there are four angels that come to judge the souls in Gehinom. Likewise, there are four angels that come to sweeten the judgement. The night also represents darkness and judgement. This verse contains thirteen words which correspond to the Thirteen Attributes of Mercy.

Durante Arvit LeChol, hay cuatro ángeles que vienen a juzgar las almas en el Gehinom. Asimismo, hay cuatro ángeles que vienen a endulzar el juicio. La noche también representa la oscuridad y el juicio. Este versículo contiene trece palabras que corresponden a los Trece Atributos de la Misericordia.

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן מיכאל וְלֹא יַשְׁחִית גבריאל, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב
אַפּוֹ אוריאל, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ רפאל. יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

בָּרְכוּ

BARECHU

As the formal call to communal prayer, Barechu acts as a vital spiritual gateway that invites the congregation to unite in blessing the infinite Divine Source. This invocation and the physical act of bowing serve to draw down transcendent Shefa (Divine Abundance) from the highest spiritual realms, catalyzing the congregation's unified ascent into the exalted world of Beriyah to receive the illumination of the Shema.

Como llamado formal a la oración comunitaria, el Barechu actúa como una puerta de entrada espiritual vital que invita a la congregación a unirse para bendecir la Fuente Divina infinita. Esta invocación y el acto físico de la reverencia sirven para atraer la Shefa (Abundancia Divina) trascendente desde los reinos espirituales más elevados, catalizando el ascenso unificado de la congregación al mundo exaltado de Beriyah para recibir la iluminación del Shemá.

Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

קריאת שמע וברכותיה

KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

The Arvit Shema and its surrounding blessings serve to structurally unify the fragmented, chaotic energies of the night with the singular Divine Source, transforming darkness into a vessel for spiritual Light. This recitation acts as a cosmic unification, drawing down the protective, nurturing attributes of the Shechinah to shield the soul during its nocturnal ascent.

El Shemá de Arvit y sus bendiciones sirven para unificar estructuralmente las energías fragmentadas y caóticas de la noche con la Fuente Divina singular, transformando la oscuridad en un receptáculo para la luz espiritual. Esta recitación actúa como una unificación cósmica, atrayendo los atributos protectores y nutritivos de la Shejiná para resguardar el alma durante su ascenso nocturno.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה, פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים בִּתְבוּנָה,
מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם וָלָיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר
מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה, וּמַבְדִּיל
בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה
יהוה יאהדונהי, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bidvaro ma-ariv aravim b'chochmah, pote-ach sh'arim bitvunah, m'shaneh itim umachalif et haz'manim, umsader et hakochavim b'mishm'roteihem baraki-a kirtzono. Bore yomam valailah, golel or mip'nei choshech v'choshech mip'nei or, hama-avir yom umevi lailah, umavdil bein yom uvein lailah, Adonai tz'va-ot sh'mo. Baruch atah Adonai, hama-ariv aravim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who by His word brings on evenings with wisdom, opens gates with understanding, alters time periods, and changes the seasons, and orders the stars in their constellations in the heavens as He wills. He creates day and night, unfurling light before darkness and darkness before light, He removes day and brings night, and separates between day and between night, Adonai of Hosts is His Name. Blessed are You Adonai, Who brings on evenings.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que por Su palabra trae las tardes con sabiduría, abre las puertas con entendimiento, altera los períodos de tiempo y cambia las estaciones, y ordena las estrellas en sus constelaciones en los cielos como Él quiere. Él crea el día y la noche, desplegando la luz antes que la oscuridad y la oscuridad antes que la luz, Él quita el día y trae la noche, y separa entre el día y entre la noche, Adonai de los Ejércitos es Su Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que traes las tardes.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּשָׁכְבֵנוּ
וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ

וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה, וְאַהֲבָתְךָ לֹא תָסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ahavat olam beit Yisra-el am'cha ahavta, Torah umitzvot, chukim umishpatim otanu limadta. Al ken Adonai Eloheinu, b'shochbenu uvkumenu nasi-ach b'chukecha, v'nismach v'na-aloz b'divrei talmud Toratecha umitzvotecha v'chukotecha l'olam va-ed. Ki hem chayeinu v'orech yameinu, uvahem neh-geh yomam valailah, v'ahavat'cha lo tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohev et amo Yisra-el.

With an eternal love, the House of Israel, Your people You have loved, Torah and mitzvot, laws and precepts You have taught us. Therefore Adonai our Elohim, when we lie down and when we arise we will discuss Your laws, and we will rejoice and exult in the words of the teachings of Your Torah and Your mitzvot and Your statutes for ever and ever. For they are our life and the length of our days, and we will reflect on them day and night, and Your love do not remove from us forever. Blessed are You Adonai, Who loves His people Israel.

Con un amor eterno, la Casa de Israel, Tu pueblo Tú has amado, Torá y mitzvot, leyes y preceptos Tú nos has enseñado. Por tanto, Adonai nuestro Elohim, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos discutiremos Tus leyes, y nos regocijaremos y exultaremos en las palabras de las enseñanzas de Tu Torá y Tus mitzvot y Tus estatutos por los siglos de los siglos. Porque ellas son nuestra vida y la extensión de nuestros días, y en ellas reflexionaremos de día y de noche, y Tu amor no se aparte de nosotros para siempre. Bendito seas Tú Adonai, que amas a Su pueblo Israel.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עֵד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul. The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע y ד forman la palabra עֵד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana. El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema.

Please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Tenga en cuenta que en esta sección de nuestro sidur, la palabra transliterada aparece debajo de cada palabra hebrea para facilitar la lectura a quienes no pueden leer el hebreo.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יְהוָה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יְהוָה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי | אֶחָד יאהדונהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Focus on giving over your life to sanctify the Divine Name.
Concéntrate en entregar tu vida para santificar el Nombre Divino.

סְקִילָה *Stoning/Lapidación*	י	א	←	א	ע״ב	יוד הי ויו הי
שְׂרֵפָה *Burning/Incendio*	ה	ד	←	ה	ס״ג	יוד הי ואו הי
הֲרִיגָה *Slaying/Matanza*	ו	נ	←	י	מ״ה	יוד הא ואו הא
חֲנֵק *Strangling/Estrangulamiento*	ה	י	←	ה	ב״ן	יוד הה וו הה

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת ך ם ן ף ץ

וְאָהַבְתָּ אֵת יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ

V'ahavta et Adonai Elohecha b'chol l'vav'cha

You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.

וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: יהוה וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha uvchol m'odecha. V'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר ר״ת אהו״ה אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־

ha-eleh asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבָבֶךָ: יהוה וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. V'shinantam l'vanecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: יהוה וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. Ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

ק ז פ ל ג י

לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין

l’ot yadecha al v’hayu l’totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

ת י צ ו ק ש

עֵינֶיךָ׃ יהוה וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ עה״י וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ יהוה

einecha. Uchtavtam al m’zuzot beitecha uvisharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה עלם סיט ילי והו

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי

V’hayah im shamo-a tishm’u el mitzvotai

And it shall happen if you listen attentively to My mitzvot,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mitzvot,

הנע לאו אלד חזי כהת אכא

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה

asher anochi m’tzaveh etchem hayom l’ahavah

which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis

כלי לאו הקם הרי מבה יזל

אֶת־יהוה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם

et Adonai יאהדונהי Eloheichem ulovdo b’chol l’vavchem

Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.

זֹהוֹ מלה יוי נלך פהל לוו

וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ

b'ito artz'chem m'tar V'natati nafsh'chem. uvchol

and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,

אום רוי שאה ירת האא נתה

יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: עה"ח

v'yitzharecha. v'tirosh'cha d'ganecha v'asafta umalkosh yoreh

first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.

מנד כוק להוז יזו וש"ר לכב

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ:

v'savata. v'achalta livhemtecha b'sad'cha esev V'natati

I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.

The rest of this section should be said in an undertone./El resto de esta sección debe decirse en voz baja.

מיך הההה יוד רהע זזעם אני

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם

v'sartem l'vavchem yifteh pen lachem Hisham'ru

Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.

מיה עשל ערי סאל ילה ול

וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

V'charah lahem. v'hishtachavitem acherim elohim va-avadtem

and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá

נית ננא עמם הזוש דני והו

אַף־יהוה יאהדונהי בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם

hashamayim et v'atzar bachem Adonai af

the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos

מצר	הרוז	יול	נמם	פוי	מבה
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מָטָר	יִהְיֶה־	וְלֹא־
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto

מנק	דמב	מזז	ענו	יהה	ומב
הָאָרֶץ	מֵעַל	מְהֵרָה עה״ו	וַאֲבַדְתֶּם	יְבוּלָהּ	אֶת־
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra

היי	יבמ	ראה	זובו	איע
לָכֶם׃	נֹתֵן	יְהוָה יאהדונהי	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.

יהוה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	א	ה	מום
עַל־	לְבַבְכֶם	אֵלֶּה	דְּבָרַי	אֶת־	וְשַׂמְתֶּם
al	l'vavchem	eleh	d'varai	et	V'samtem

You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón

ה	י	ה	א	ה	
וְעַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם	וּקְשַׁרְתֶּם	אֹתָם	לְאוֹת	עַל־	
v'al	nafsh'chem	ukshartem	otam	l'ot	al

and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano

ה	א	א	ה	י	ה
יְדְכֶם	וְהָיוּ	לְטוֹטָפֹת	בֵּין	עֵינֵיכֶם:	וְלִמַּדְתֶּם
yedchem	v'hayu	l'totafot	bein	eineichem.	V'limadtem

and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras

א	ה	י	א	ה	
אֹתָם	אֶת־בְּנֵיכֶם		לְדַבֵּר	בָּם	בְּשִׁבְתְּךָ
otam	et	b'neichem	l'daber	bam	b'shivt'cha

them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas

ה	א	ה	י	ה
בְּבֵיתֶךָ	וּבְלֶכְתְּךָ	בַדֶּרֶךְ	וּבְשָׁכְבְּךָ	וּבְקוּמֶךָ:
b'veitecha	uvlecht'cha	vaderech	uvshochb'cha	uvkumecha.

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.

א	ה	י	ה	א	ה
וּכְתַבְתָּם	עַל־מְזוּזוֹת		בֵּיתֶךָ	וּבִשְׁעָרֶיךָ:	לְמַעַן
Uchtavtam	m'zuzot	al	beitecha	uvisharecha.	L'ma-an

And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que

ה	י	ה	א	ה	י
הָאֲדָמָה	עַל	בְּנֵיכֶם עה"ה	וִימֵי	יְמֵיכֶם	יִרְבּוּ
ha-adamah	al	v'neichem	vimei	y'meichem	yirbu

you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra

אהיה אהיה אהיה אהיה אהיה אהיה

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יהוה יאהדונהי לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם

asher nishba Adonai la-avoteichem latet lahem

that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה אהיה אהיה אהיה

כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

kimei hashamayim al ha-aretz.

like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

לוה מבש עאמ סבט ווו

דַּבֵּר לֵאמֹר׃ אֶל־מֹשֶׁה יהוה יאהדונהי וַיֹּאמֶר

Daber lemor: Mosheh el Adonai Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המע להו אנד הזז כמת אנא

וְעָשׂוּ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־

v'asu alehem v'amarta Yisra-el b'nei el

to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כבי לוו המם היי מרה יצל

לְדֹרֹתָם בִּגְדֵיהֶם עַל־כַּנְפֵי צִיצִת לָהֶם

l’dorotam vigdeihem kanfei al tzitzit lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

וזהו מנה יזזי נמכ פנל ליו

תְּכֵלֶת: פְּתִיל הַכָּנָף עַל־צִיצִת וְנָתְנוּ

t’chelet. p’til hakanaf tzitzit al v’nat’nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אום רלי שאה ירת השא ניה

וּזְכַרְתֶּם ק״ל גימ׳ עי״ן אֹתוֹ וּרְאִיתֶם* לְצִיצִת לָכֶם וְהָיָה

uzchartem oto ur-item l’tzitzit lachem V’hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מנד כעק להוז יוו והר ליב

אֹתָם וַעֲשִׂיתֶם יהוה יאהדונהי מִצְוֹת כָּל־ אֶת־

otam va-asitem Adonai mitzvot kol et

all the mitzvot of Adonai and do them,
todos los mitzvot de Adonai y cumplirlos,

מככ השה יזז רהע זום אני

עֵינֵיכֶם וְאַחֲרֵי** לְבַבְכֶם אַחֲרֵי עה״ז תָּתוּרוּ וְלֹא

eineichem, v’acharei l’vavchem acharei taturu v’lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מתה עאל ערי סאל ייה ול

תִּזְכְּרוּ עה״ד לְמַעַן אַחֲרֵיהֶם: זֹנִים אַשֶּׁר־אַתֶּם

tizk’ru L’ma-an achareihem. zonim atem asher

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

מלה	נות	נהא	עלם	היש	דלי	והו
לֵאלֹהֵיכֶם:	קְדֹשִׁים	וִהְיִיתֶם	מִצְוֹתָי	כָּל־	אֶת־	וַעֲשִׂיתֶם
Leloheichem.	k'doshim	vih-yitem	mitzvotai	kol	et	va-asitem

and do all of My mitzvot and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mitzvot y sé santo a tu Elohim.

Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.

והב	מזר	הבז	ירל	נקם	פאי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יהוה יאהדונהי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó

אלע	מכק	דהב	מזי	עלו	יאה
אֲנִי	לֵאלֹהִים	לָכֶם	לִהְיוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy

		רלה	זוהו
	אֱמֶת עה״ט	אֱלֹהֵיכֶם:	יהוה יאהדונהי
	Emet...	Eloheichem:	Adonai

Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...

Chazzan:

מהם	הלי	יימ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יהוה יאהדונהי
emet.	Eloheichem	Adonai

Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.

The following blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word emunah (faithful), which is recited at night and is a statement of certainty that Hashem will return our soul to us in the morning.

La siguiente bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra emuná (fiel), que se recita por la noche y es una declaración de certeza de que Hashem nos devolverá el alma por la mañana.

וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ, וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מַלְכֵּנוּ מִכַּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ, הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע.

Ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein zulato, va-anachnu Yisra-el amo. Hapodenu miyad m'lachim, hago-aleinu malkenu mikaf kol aritzim. Ha-El hanifra lanu mitzareinu, ham-shalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu. Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu, hamadrichenu al bamot oy'veinu, vayarem karnenu al kol son'einu. Ha-El ha-oseh lanu nisim unkamah b'faroh, b'otot uvmof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim, vayotzi et amo Yisra-el mitocham l'cherut olam, hama-avir banav bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bit-homot tiba.

And faithful is all this, and firmly held by us, that He is Adonai our Elohim and there is none but Him, and we are Israel, His people. He is the One Who delivers us from the power of sovereigns, Who delivers us, our King from the hand of all cruel tyrants. He is the Almighty One Who exacts retribution for us from our foes, and Who repays just retaliation upon all the enemies of our soul. Who places our soul in life, and allows not our feet to slip, Who led us upon the heights of our enemies, and raised our pride above all who hate us. The Almighty One who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the offspring of Ham. Who struck with anger all the firstborn of Egypt, and removed His people Israel from their midst to eternal freedom, Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds, those who pursued them and those that hated them He caused to sink into the depths.

Y fiel es todo esto, y firmemente sostenido por nosotros, que Él es Adonai nuestro Elohim y no hay nadie sino Él, y nosotros somos Israel, Su pueblo. Él es Quien nos libra del poder de los soberanos, Quien nos libra, nuestro Rey, de la mano de todos los crueles tiranos. Él es el Todopoderoso que exige la retribución de nuestros enemigos por nosotros, y que paga con justicia a todos los enemigos de nuestra alma. Quien pone nuestra alma en la vida, y no permite que nuestros pies resbalen, Quien nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, y elevó nuestro orgullo sobre todos los que nos odian. El Todopoderoso que hizo por nosotros milagros y venganza sobre Faraón, señales y prodigios en la tierra de la descendencia de Cam. Quien hirió con ira a todos los primogénitos de Egipto, y sacó de en medio de ellos a Su pueblo Israel a la libertad eterna, Quien llevó a Sus hijos a través de las partes partidas del Mar de Juncos, a los que los perseguían y a los que los odiaban Hizo hundirse en las profundidades.

רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

Ra-u vanim et g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, umalchuto v'ratzon kib'lu aleihem, Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

When His children witnessed His strength, they praised and gave thanks to His Name, and His Sovereignty they accepted upon themselves, Moses and the children of Israel to You exclaimed in song with great gladness, and all of them said:

Cuando Sus hijos fueron testigos de Su fuerza, alabaron y dieron gracias a Su Nombre, y Su Soberanía aceptaron sobre sí mismos, Moisés y los hijos de Israel exclamaron a Ti con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה יאהדונהי יְמֵ הֵכָ וָבָּ הֵי, מִי כָּמֳכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת, עֹשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בָנֶיךָ עַל הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Malchut'cha Adonai Eloheinu, rau vanecha al hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai | yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: Your majesty, Adonai our Elohim, Your children saw at the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai? Quién como Tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de prodigios: Tu majestad, Adonai nuestro Elohim, Tus hijos vieron en el mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Chazzan:

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יהוה יאהדונהי אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, גָּאַל יִשְׂרָאֵל. {אָמֵן.}

V'ne-emar: Ki fadah Adonai et Ya-akov, ugalo miyad chazak mimenu. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el. {Amen.}

Thus it is said: "For Adonai redeemed Jacob, and from a hand stronger than his own." Blessed are You Adonai, Who redeemed Israel. {Amen.}

Así se dice: "Porque Adonai redimió a Jacob, y de una mano más fuerte que la suya". Bendito seas Tú, Adonai, que redimiste a Israel. {Amén.}

הַשְׁכִּיבֵנוּ

HASHKIVENU

Hashkivenu establishes a protective spiritual perimeter by drawing down the "canopy of peace," symbolizing the Shechinah's embracing wings that safeguard the vulnerable, ascending soul from the Kelipot (forces of impurity) until morning light.

Hashkivenu establece un perímetro espiritual protector al desplegar el "dosel de paz", que simboliza las alas que abrazan a la Shejiná y que protegen al alma vulnerable y ascendente de las Kelipot (fuerzas de impureza) hasta la luz de la mañana.

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ, וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ, וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ מַכַּת אוֹיֵב, דֶּבֶר, חֶרֶב, חֻלִּי, צָרָה, רָעָה, רָעָב, וְיָגוֹן, וּמַשְׁחִית, וּמַגֵּפָה. שְׂבוֹר וְהָסֵר הַשָּׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ, וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה, מִכָּל דָּבָר רָע וּמְפַחֵד לַיְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, שׁוֹמֵר אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד. {אָמֵן.}

Hashkivenu Avinu l'shalom, v'ha-amidenu malkenu l'chayim tovim ulshalom. Ufros aleinu sukat sh'lomecha, v'tak'nenu malkenu b'etzah tovah mil'fanecha. V'hoshi-enu m'herah l'ma-an sh'mecha, v'hagen ba-adenu, v'haser me-aleinu makat oyev, dever, cherev, choli, tzarah, ra-ah, ra-av, v'yagon, umashchit, umagefah. Sh'vor v'haser hasatan mil'faneinu ume-achareinu, uvtzel k'nafecha tas-tirenu, ushmor tzetenu uvo-enu, l'chayim tovim ulshalom, me-atah v'ad olam. Ki El shom'renu umatzilenu atah, mikol davar ra umipachad lailah. Baruch atah Adonai, shomer et amo Yisra-el la-ad. {Amen.}

May we lay down to sleep, our Father, in peace, and may arise, our King, to good life and to peace. Spread over us the shelter of Your peace, and guide us, our King, with good counsel from before You, and save us, quickly, for the sake of Your Name, and protect us for our sake, and remove from being struck by an enemy, disease, war, illness, misfortune, evil, famine, and woe, and destructive powers, and epidemic. Break and shatter the Adversary from before us and from behind us, and under the shadow of your wings hide us, and guard us when we go out and when we return, for good life and for peace, from now until eternity. For You are the Almighty One Who guards us and saves us, from anything bad and from the fear of the night. Blessed are You Adonai, Who safeguards His people Israel forever. {Amen.}

Acostémonos a dormir, Padre nuestro, en paz, y resucitemos, Rey nuestro, a la buena vida ya la paz. Extiende sobre nosotros el refugio de Tu paz, y guíanos, Rey nuestro, con el buen consejo de tu presencia, y sálvanos, pronto, por amor de Tu Nombre, y protégenos por amor a nosotros, y líbranos de ser golpeados por un enemigo, enfermedad, guerra, dolencia, infortunio, maldad, hambre y aflicción, y poderes destructivos, y epidemia. Rompe y destroza al Adversario delante y detrás de nosotros, y bajo la sombra de tus alas escóndenos, y guárdanos en nuestra salida y en nuestra vuelta, para la buena vida y la paz, desde ahora hasta la eternidad. Porque Tú eres el Todopoderoso Quien nos guarda y nos salva, de todo mal y del temor de la noche. Bendito seas Tú, Adonai, que salvaguardas a Su pueblo Israel para siempre. {Amén.}

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Amidah represents the soul's ultimate ascent into the highest spiritual realm of Atzilut, where one stands in direct, unmediated communion with the Divine. Through the focused, meditative intention (kavanah) of these standing blessings, the individual acts as a cosmic channel to unify the Sefirot and draw sustaining spiritual light down into the physical world. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Chayah and Yechidah levels of soul in the world of Atzilut.

La Amidá representa el ascenso supremo del alma al reino espiritual más elevado de Atzilut, donde uno se encuentra en comunión directa y sin mediación con lo Divino. Mediante la intención meditativa y enfocada (kavaná) de estas bendiciones, el individuo actúa como un canal cósmico para unificar las Sefirot y atraer luz espiritual sustentadora al mundo físico. Medita en el siguiente yichud para conectarte con la luz de los niveles de alma Chayá y Yechidah en el mundo de Atzilut.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence with head bowed slightly. "Know before Whom you stand, before the King of all kings, the Holy One, Blessed is He." Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, the Beit HaMikdash, and the Kadosh HaKodashim.

Al recitar la Amidá, uno debe permanecer de pie con reverencia y asombro, con la cabeza ligeramente inclinada. «Reconoce ante Quién estás, ante el Rey de reyes, el Santo, Bendito sea Él». Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar tu corazón y tu alma con Eretz Israel, Jerusalén, el Beit HaMikdash y el Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within ( ) to sweeten judgement.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas) medita en las permutaciones especiales del Nombre Divino en tu interior ( ) para endulzar el juicio.

יהוה

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

דַּע לִפְנֵי מִי אַתָּה עוֹמֵד, מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

אֲדֹנָי אדון הכל | שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.
My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.
Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah)./ Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם אמא וֵאלֹהֵי אבא
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חכמה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בינה, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב דעת,
הָאֵל הַגָּדוֹל חסד הַגִּבּוֹר גבורה וְהַנּוֹרָא תפארת, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא נצח גּוֹאֵל הוד
לִבְנֵי בְנֵיהֶם יסוד, לְמַעַן מלכות שְׁמוֹ כתר בְּאַהֲבָה יא הד ונ הי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Velohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, and Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, y Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

סְקִילָה	י	א	←	א	ע״ב	יוד הי ויו הי
שְׁרֵפָה	ה	ד	←	ה	ס״ג	יוד הי ואו הי
הֲרִיגָה	ו	נ	←	י	מ״ה	יוד הא ואו הא
חֲנֵק	ה	י	←	ה	ב״ן	יוד הה וו הה

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.

Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן אל אל אל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טַדַהַד) יאהדונהי,
מָגֵן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְּבוּרוֹת

GEVUROT

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אדון הכל אגל״א, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.

Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטָּל מ״ה יוד הא ואו הא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.

Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד חסד גימ׳ יוד הי ויו הי, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים חכמה, וְרוֹפֵא חוֹלִים בינה, וּמַתִּיר אֲסוּרִים זעיר אנפין, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מלכות. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and makes sprout salvation.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación?

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

מִי כָמוֹךָ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.

Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.

Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.

¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ (כְּוַוֵּן) יאהדונהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono.

קְדוּשָּׁה

KEDUSHAH

**Bow to the right and say..., **bow to the left and say..., ***and then bow forward and say...*

**Inclinarse a la derecha y decir..., **inclinarse a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...*

נַקְדִּישְׁךָ֒ חסד:חכמה וְנַעֲרִיצְךָ֒ גבורה:בינה, כְּנֹעַם תפארת:דעת שִׂיחַ חסד
סוֹד גבורה שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ תפארת, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ֒ קְדֻשָּׁה חג"ת:נ"ה, וְכֵן
כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ֒, *וְקָרָא זֶה נצח **אֶל זֶה הוד ***וְאָמַר אבגית"ץ:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קָדוֹשׁ נשמה קָדוֹשׁ רוח, קָדוֹשׁ נפש, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:
Facing them they offer praise and proclaim:
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי כבוד עלאה מְמְּקוֹמוֹ מלכות.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר׃

Uvdivrei kodshach katuv lemor:
And in Your holy Writings the following is written:
Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יִמְלֹךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם דעת, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.
May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (מִצַּפֶּץ) יאהדונהי יהוה יהוה יהוה יהוה יאהלוההים, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

Substitute from Rosh HaShanah to Yom Kippur./ Sustituto desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

hamelech hakadosh.
the holy King.
el santo Rey.

בִּינָה

BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה.

Atah chonen l'adam da-at, umlamed le-enosh binah.

You endow humans with knowledge, and teach mortals understanding.

Dotas a los humanos de conocimiento y les enseñas entendimiento a los mortales.

At conclusion of Shabbat and of Festivals (including Festival to Chol HaMoed), add:

Al final de Shabat y de las Festivales (incluyendo Festival a Jol HaMoed), agregue:

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי מַדָּע וְהַשְׂכֵּל. אַתָּה אָמַרְתָּ לְהַבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. כְּשֵׁם שֶׁהִבְדַּלְתָּנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ יאהדונהי מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וּמִמִּשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, כָּךְ פְּדֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִשָּׂטָן רָע וּמִפֶּגַע רָע, וּמִכָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא בָּעוֹלָם.

Atah chonantanu Adonai Eloheinu mada v'haskel. Atah amarta l'havdil bein kodesh l'chol, uvein or l'choshech, uvein Yisra-el la-amim, uvein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. K'shem shehivdaltanu Adonai Eloheinu me-amei ha-aratzot umimishp'chot ha-adamah, kach p'denu v'hatzilenu misatan ra umipega ra, umikol g'zerot kashot v'ra-ot hamitrag'shot lavo ba-olam.

You have given us, Adonai our Elohim, wisdom and intelligence. You said to distinguish between the sacred and the secular, and between light and darkness, and between Israel and the nations, and between the Seventh Day and the six days of labor. Much as You have distinguished us, Adonai our Elohim, from the peoples of the lands and from the families of the earth, so too redeem us and save us from the evil Opponent and from an evil affliction, and from all harsh decrees and wickedness that assemble to come into the world.

Nos has dado, Adonai nuestro Elohim, sabiduría e inteligencia. Dijiste que se distinguiera entre lo sagrado y lo secular, y entre la luz y la oscuridad, y entre Israel y las naciones, y entre el Séptimo Día y los seis días de trabajo. Así como nos has distinguido, Adonai nuestro Elohim, de los pueblos de las tierras y de las familias de la tierra, así también redímenos y sálvanos del mal Oponente y de una aflicción maligna, y de todos los decretos duros y la maldad que reunirnos para venir al mundo.

וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ חָכְמָה בִּינָה וְדָעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יַהֲוֹה יאהדונהי, חוֹנֵן הַדָּעַת.

V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, Who graciously grants knowledge.

Y comparte con nosotros Tu sabiduría, Tu perspicacia y Tu conocimiento. Bendito seas, Adonai, que concedes el conocimiento con generosidad.

תשובה

TESHUVAH

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה. יהוה יְהוָה יְיָ יְהוָה יהוה יְהוָה

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who desires teshuvah (return).

Devuélvenos, Padre nuestro, a Tu Torá, y atráenos, Rey nuestro, a Tu servicio, y, en completa reconciliación, restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que deseas la teshuvá (retorno).

סליחה

SELICHAH

סְלַח לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ, כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai, the gracious One Who abundantly forgives.

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

גאולה

GEULAH

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאוּלָה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ יוד הא ואו הא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'onyenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Who redeems Israel.

Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímenos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito seas Tú, Adonai, que redimes a Israel.

On a Fast Day, the Chazzan recites **עננו** *at this point:/En un día de ayuno, el Jazán recita* **ענו** *en este punto:*

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלָּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה, נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.

רְפוּאָה

REFUAH

רְפָאֵנוּ יהוה יאהדונהי וְנֵרָפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה, כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments.

Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.

The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְפָּאֵנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף, כְּדֵי שֶׁאֶהְיֶה חָזָק בִּבְרִיאוּת גּוּף וּנְשָׁמָה, לְקַיֵּם תּוֹרָתֶךָ הַקְּדוֹשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוֹה יאהדונהי, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel.

Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.

בִּרְכַּת הַשָּׁנִים

BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed until Arvit of the 7th of Cheshvan, some outside of Eretz Yisrael go until Dec. 4 (5th in a civil leap year).

VERANO: Pésaj Chol HaMoed hasta Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel lo extienden hasta el 4 de diciembre (5 en un año bisiesto civil).

בָּרְכֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ, וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם, כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוֹה יאהדונהי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our hands, bless our year with dews of favor, blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of 7th of Cheshvan, some outside Eretz Yisrael begin December 4th (Dec. 5 in a civil leap year) until Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel comienzan el 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil) hasta Minjá de Erev Pesaj.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאֲדָמָה, וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל, וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבֶךָ, וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ וּמֵעְשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שָׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִינֵי מַשְׁחִית, וּמִכָּל מִינֵי פֻּרְעָנוּת, וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ וּפֵרוֹתֶיהָ, וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם, כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

קִבּוּץ גָּלֻיּוֹת
KIBUTZ GALUYOT

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וו״ל יוד הי ויו הי חב״ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְהוָה יאהדונהי, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ חב״ו יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of His people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Su pueblo Israel.

דִּין
DIN

From Rosh HaShanah to Yom Kippur say [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט] *in place of* מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur diga [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט] *en lugar de* מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה, וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן סמא״ל וַאֲנָחָה לילי״ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יהוה יאהדונהי לְבַדְּךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יוהוואהו יאהדונהי, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.]

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat. [hamelech hamishpat.]

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice. [The King Who judges.]

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia. [El Rey que juzga.]

בִּרְכַּת הַמִּינִים

BIRKAT HAMINIM

לַמִּינִים וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ, וְכָל אוֹיְבֶיךָ סמא״ל וְכָל שׂוֹנְאֶיךָ לילי״ת מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ, וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר, וּתְכַלֵּם וְתַכְנִיעֵם, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

צַדִּיקִים

TZADIKIM

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק, וְעָלֵינוּ, יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָטָחְנוּ וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יוהוווהו יאהדונהי, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit sof'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai

compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

בִּנְיַן יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

*At * meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete.*

*En * medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.*

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, *וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין, וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, *v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

*Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, *and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, Who rebuilds of Jerusalem.*

*Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, *y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito eres Adonai, que reconstruye de Jerusalén.*

מַלְכוּת בֵּית דָּוִד

MALCHUT BEIT DAVID

*At * hope intensely for Hashem's Salvation./ En * espere intensamente la Salvación de Hashem.*

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ, כִּי *לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki *lishuat'cha kivinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

*The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your *salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes to sprout forth the ray of salvation.*

Haz que la descendencia de David, tu siervo, florezca pronto, y que su poder florezca mediante Tu salvación, pues en Tu salvación esperamos constantemente. Bendito seas Tú, Adonai, que haces brotar el rayo de la salvación.

קַבָּלַת תְּפִלָּה

KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יוד־ה־ו־ה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אבג יתץ אָב הָרַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ קרע שטן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נגד יכש, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה בטר צתג.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

אֶרְאַרְיְתָא אחד ראש אחדותו ראש יחוד תמורתו אחד

During the Silent Amidah on days Tachanun is recited./Durante la Amidá Silenciosa, algunos días se recita Tajanun.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, חָטָאתִי עָוִיתִי וּפָשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, שֶׁתִּמְחֹל וְתִסְלַח וּתְכַפֵּר לִי עַל כָּל מַה שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִי וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ, מִיּוֹם שֶׁנִּבְרֵאתִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה.

Ribono shel olam, chatati aviti ufashati l'fanecha. Y'hi ratzon mil'fanecha, shetim-chol v'tislach ut-chaper li al kol mah shechatati v'she-aviti v'shepashati l'fanecha, miyom shenivreti ad hayom hazeh.

Master of the world, I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You. May it be the will before You, that You grant me pardon, forgiveness, and atonement for all which I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You, from the day I was created until this day.

Maestro del mundo, he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti. Que sea tu voluntad que me concedas perdón, perdón y expiación por todo lo que he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti, desde el día en que fui creado hasta este día.

On all days during the Silent Amidah:/Todos los días se puede decir durante la Amidá Silenciosa:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ יוד־ה־ו־ה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּזְמִין פַּרְנָסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וָיוֹם, בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא אֶצְטָרֵךְ לְמַתְּנוֹת בָּשָׂר וָדָם, וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם, אֶלָּא מִיָּדְךָ הָרְחָבָה הַפְּתוּחָה וְהַמְּלֵאָה, בִּזְכוּת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל דִיקָרנוֹסָא גימ׳ חת״ך עם גי אותיות הַמְּמֻנֶּה עַל הַפַּרְנָסָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum, b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol ham'muneh al haparnasah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name that is appointed over Parnasah (Sustenance).

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia. , en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ חקב טנע, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones.

During the Silent Amidah on a Fast Day, an individual recites **עננו** *at this point:*

Durante la Amidá silenciosa en un día de ayuno, un individuo recita **עננו** *en este punto:*

עֲנֵּנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַּעֲנֶה, נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it is said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יגל פזק. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שקו צית.

Ki atah shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

For You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

Porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

עֲבוֹדָה

AVODAH

Meditate that the word צרה *(troubles) changes into* רצה *(desire).*

Medita que la palabra צרה *(problemas) se transforma en* רצה *(deseo).*

רְצֵה אלף למד הה יוד מם יהוה (טדהד כוזו מצפץ) יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor , ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, the remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace,

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, la memoria de nosotros y la memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

SUKKOT:

בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'yom chag hasukot hazeh,
b'yom mikra kodesh hazeh,
on this day of the Festival of Sukkot,
on this day of holy convocation,

en este día de la Fiesta de Sucot, en este día de santa convocación,

PESACH:

בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'yom chag hamatzot hazeh,
b'yom mikra kodesh hazeh,
on this day of the Festival of Matzot,
on this day of holy convocation,

en este día de la Fiesta de las Matzot, en este día de santa convocación,

ROSH CHODESH:

בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'yom Rosh Chodesh hazeh,
on this day of Rosh Chodesh,
en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחָנֵּנוּ, וְחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתֶחֱז�ֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הוֹדָאָה

HODA-AH

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kivinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְחָנֵּנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added during Chanukah:/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah:

עַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלָאוֹת, וְעַל הַנֶּחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim hahem baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

During Chanukah:/Durante Chanukah:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתֶךָ, וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפُרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah, b'rachamecha harabim, amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh, v'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Matityahu the son of Yochanan the high *En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo*

priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los manos de los pocos, y los impíos en manos de los justos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y Hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.

On Purim:/En Purim:

בִּימֵי מָרְדֳּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה.

Bimei Mord'chai v'Ester b'Shushan habirah, k'she-amad aleihem Haman harasha, bikesh l'hashmid laharog ul-abed et kol hay'hudim, mi<u>na</u>-ar v'ad zaken, taf v'nashim, b'yom echad, bishloshah asar l'<u>cho</u>desh sh'neim asar, hu <u>cho</u>desh Adar, ush-lalam lavoz. V'atah b'racha<u>me</u>cha harabim he<u>fa</u>rta et atzato, v'kil-<u>ka</u>lta et machashavto, vahashe<u>vo</u>ta lo g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha-etz, v'a<u>si</u>ta imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol <u>se</u>lah.

In the days of Mordechai and Esther in the capital of Shushan, when Haman the wicked rose up against them, and he sought to destroy, slay, and exterminate all the Jews, from young to old, infants and women, in one day, on the thirteenth of the twelfth month, which is the month of Adar, and their possessions to be plundered. But You in Your abundant mercy nullified his counsel, and frustrated his intention, and returned to him his recompense upon his own head, and they hanged him and his sons at the gallows, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

En los días de Mardoqueo y Ester en la capital de Susa, cuando Amán el malvado se levantó contra ellos, y trató de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y sus posesiones para ser saqueadas. Pero tú, en tu gran misericordia, anulaste su consejo y frustraste su intención, y le devolviste la recompensa sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos en la horca, e hiciste con ellos milagros y prodigios, y te damos gracias. a Tu gran Nombre, Selah.

וְעַל כֻּלָּם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch atah).*

וְיִתְהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת כהת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שָׁלוֹם

SHALOM

שִׂים שָׁלוֹם (אלף למד הה יוד מם יהוה אדני טדהד כוזו מצפץ) טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אַהֲבָה וָחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachesed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachesed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, וִישׁוּעָה, וְנֶחָמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יוהוֹוֹוֹהוֹ יאהדונהי,
יאההויהה יאהלוההים יאהדונהי
הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם מלבוש, אָמֵן.

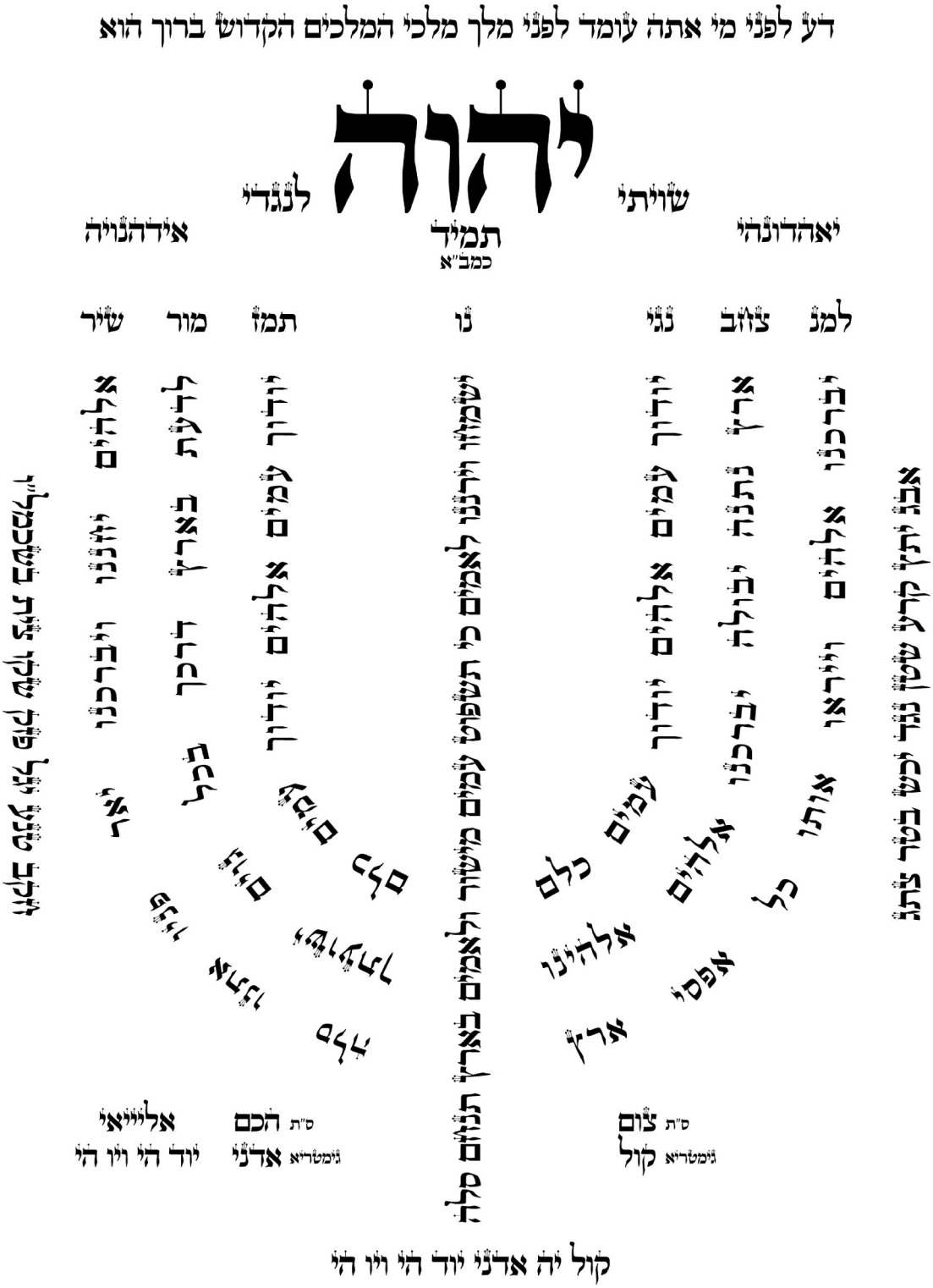
Baruch atah Adonai,
ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.
Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.



אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רהע, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי רוּחַ, וּמַלְאַךְ יהוה יאהדונהי דּוֹחֶה. קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא קרע שטן. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatam v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your mitzvot. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mitzvot. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ יליֹ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

The following prayers may be recited silently./Las siguientes oraciones pueden recitarse en silencio.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲל�ֶה קְנְאַת אֲחֵרִים עָלַי, וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹּא אֶכְעֹס הַיּוֹם וְשֶׁלֹּא אַכְעִיסֶךָּ. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכְנָעָה וַעֲנָוָה וְיִרְאַת חֵטְא. מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, יַחֵד שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ, וּבְנֵה בֵּיתֶךָ, שֶׁכְּלֵל הֵיכָלֶךָ, וְקַבֵּץ גָּלְיוֹתֵנוּ, פְּדֵה צֹאנֶךָ וְשַׂמֵּח עֲדָתֶךָ

בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, אָמֵן.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohai avotai, shelo ta-aleh kinat acherim alai, v'lo kinati al acherim, v'shelo ech-os hayom v'shelo ach-isecha. V'tatzileni miyetzer hara, v'ten b'libi hachna-ah va-anavah v'yirat chet. Malkenu Veiloheinu, yached sh'mach b'olamach, uvneh beitach, shach-lel heichalach, v'kabetz galuyotenu, p'deh tzonach v'samach adatach bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, amen.

May it be the will before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that jealousy of others not rise up against me, nor my jealousy upon others, and may I not become angry today, and may I not anger You. Rescue me from the Evil Inclination, and instill in my heart submissiveness, humility and fear of wrongdoing. Our King, our Elohim, cause Your Name to be unified in Your world, rebuild Your House, perfect Your Sanctuary, gather in our exiles, redeem Your sheep, and gladden Your congregation very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, Amen.

Que sea tu voluntad, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que la envidia ajena no me afecte, ni mi envidia ajena, y que no me enoje hoy ni te irrite. Rescátame de la mala inclinación e infunde en mi corazón sumisión, humildad y temor a la injusticia. Rey nuestro, nuestro Elohim, unifica tu Nombre en tu mundo, reconstruye tu Casa, perfecciona tu Santuario, reúne a nuestros exiliados, redime a tus ovejas y alegra a tu congregación muy pronto en nuestros días, y concede que nuestra porción esté en tu Torá, Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּתֶּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים, חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה, חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא, חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה, חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד, חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָּנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם, חַיִּים שֶׁתְּמַלֵּא אֶת כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה, לַעֲבוֹדָתֶךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetiten lanu chayim aruchim, chayim shel shalom, chayim shel tovah, chayim shel b'rachah, chayim shel parnasah, chayim shel chilutz atzamot, chayim sheyesh bahem yirat chet, chayim she-ein bahem bushah uch-limah, chayim shel osher v'chavod, chayim shet'he vanu ahavat Torah v'yirat shamayim, chayim shet'male et kol mishalot libenu l'tovah, la-avodatecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You give us long life, a life of peace, a life of goodness, a life of blessing, a life of good sustenance, a life of physical health, a life in which there is fear of wrongdoing, a life in which there is no shame nor humiliation, a life of abundance and honor, a life in which we will have love of Torah and awe of heaven, a life in which You fulfill all our heartfelt requests for good, in Your service.

Sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros padres, que nos concedas larga vida, una vida de paz, una vida de bondad, una vida de bendición, una vida de buen sustento, una vida de salud física, una vida en la que haya temor al mal, una vida en la que no haya vergüenza ni humillación, una vida de abundancia y honor, una vida en la que tengamos amor a la Torá y temor al cielo, una vida en la que cumplas todas nuestras peticiones sinceras de bien, en tu servicio.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *then turn to the right, bow and say:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *then bow forward and say:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *luego haga una reverencia hacia adelante y diga:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יהוה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

On Purim, the service continues with the Seder Keriat HaMegilah.

En Purim, el servicio continúa con el Seder Keriat HaMegilah.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Kaddish Titkabal acts as the ultimate spiritual collection vessel of the service. This specific Kaddish functions as a powerful cosmic mechanism that binds the lower feminine Shechinah (Malchut) to the masculine source (Zeir Anpin), safely elevating and locking the entire service's rectified energies into the supernal worlds before the congregation begins its descent back into physical reality.

El Kaddish Titkabal actúa como el recipiente espiritual supremo de la ceremonia. Este Kaddish en particular funciona como un poderoso mecanismo cósmico que une la Shejiná femenina inferior (Maljut) con la fuente masculina (Zeir Anpin), elevando y fijando de forma segura las energías rectificadas de toda la ceremonia en los mundos celestiales antes de que la congregación comience su descenso de regreso a la realidad física.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

On Pesach Chol HaMoed, say Tehilim 114 on page 58./En Pesaj Jol HaMoed, diga Tehilim 114 en la página 58.
On Sukkot Chol HaMoed, say Tehilim 122 on page 59./En Sucot Jol HaMoed, diga Tehilim 122 en la página 59.

תהלים קכא

TEHILIM 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים, מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי.

Shir lama-alot, esah einai el heharim, me-ayin yavo ezri.
A song of ascents, I lift my eyes to the mountains, from where does my help come?
Canto de subidas, alzo mis ojos a los montes, ¿de dónde viene mi socorro?

עֶזְרִי מֵעִם יהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezri me-im Adonai, oseh shamayim va-aretz.
My help comes from Adonai, Maker of heaven and earth.
Mi ayuda viene de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

אַל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ, אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ.

Al yiten lamot raglecha, al yanum shom'recha.
He will not allow your foot to slip, your Guardian will not slumber.
Él no permitirá que tu pie resbale, tu Guardián no se adormecerá.

הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

Hineh lo yanum v'lo yishan, shomer Yisra-el.
He neither slumbers nor sleeps, the Guardian of Israel.
No se adormece ni duerme, el Guardián de Israel.

יהוה יאהדונהי שֹׁמְרֶךָ, יהוה יאהדונהי צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

Adonai shom'recha, Adonai tzil'cha al yad y'minecha.
Adonai is your Guardian, Adonai is your shelter at your right hand.
Adonai es tu Guardián, Adonai es tu refugio a tu diestra.

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה, וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה.

Yomam hashemesh lo yakekah, v'yare-ach balailah.
The sun will not strike you by day, nor the moon by night.
El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.

יהוה יאהדונהי יִשְׁמָרְךָ מִכָּל רָע, יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

Adonai yishmorcha mikol ra, yishmor et nafshecha.
Adonai will protect you from evil, and will protect your soul.
Adonai te protegerá del mal y protegerá tu alma.

יהוה יאהדונהי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.
Adonai will guard your departure and your arrival, from this time and unto eternity.
Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento y hasta la eternidad.

תהלים קיד

TEHILIM 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.
When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.
Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.

הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'hudah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.
Judah became His sanctuary, Israel His dominion.
Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.
The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.
El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.

הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.
The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.
Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.

מַה לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tisov l'achor.
Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?
¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?

הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.
You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?
Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?

מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.
O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.
Tiembla, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.

הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם מָיִם, חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.
Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.
Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.

תהלים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי, בֵּית יהוה יאהדונהי נֵלֵךְ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.
A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.
Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.

עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ, בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.
Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.
Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה, כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.
Jerusalem is built up, like a city that is united together.
Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.

שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל,
לְהֹדוֹת לְשֵׁם יהוה יאהדונהי.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.
For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,
para dar gracias al Nombre de Adonai.

כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט, כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu chisot l'mishpat, kisot l'veit David.
For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.
Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.

שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָיִם, יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.
Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.
Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.

יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.
May there be peace within your walls, serenity within your palaces.
Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.

לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי, אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.

לְמַעַן בֵּית יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.
Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Mourners recite this Kaddish because the public sanctification of the Divine Name generates immense spiritual merit, directly assisting the departed soul in its continuous ascent through the supernal realms and mitigating harsh cosmic judgments. By specifically invoking the "abundant peace", the bereaved acts as an earthly conduit to draw down supreme celestial harmony from the highest dimensions, filling the spiritual void left by the loss with a continuous flow of luminous, life-affirming grace.

Los dolientes recitan este Kadish porque la santificación pública del Nombre Divino genera un inmenso mérito espiritual, ayudando directamente al alma del difunto en su ascenso continuo a través de los reinos celestiales y mitigando los severos juicios cósmicos. Al invocar específicamente la "paz abundante", el doliente actúa como un conducto terrenal para atraer la suprema armonía celestial desde las dimensiones más elevadas, llenando el vacío espiritual dejado por la pérdida con un flujo continuo de gracia luminosa y vital.

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא
וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עָלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu acts as the ultimate spiritual seal of the service, channeling a brilliant downpour of Or Makif (Surrounding Light) to envelop and protect the sacred energies generated throughout the prayers of the service. This intense, transcendent light completely fortifies the boundaries of the lower worlds, forcefully subduing the Kelipot (forces of impurity) while anchoring the absolute sovereignty of the Or Ein Sof (Infinite Light) securely within our physical reality.

**Pause briefly, then bow while saying:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim.*

El Aleinu actúa como el sello espiritual supremo del servicio, canalizando una brillante lluvia de Or Makif (Luz Envolvente) para envolver y proteger las energías sagradas generadas durante las oraciones. Esta luz intensa y trascendente fortalece por completo los límites de los mundos inferiores, sometiendo con fuerza a las Kelipot (fuerzas de impureza) y anclando firmemente la soberanía absoluta de Or Ein Sof (Luz Infinita) en nuestra realidad física.

**Haga una breve pausa y luego inclínese mientras dice:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim*

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם
חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק,

וּמִתְפַּלְּלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. *וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a. *Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

*It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save. *But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.*

*Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar. *Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.*

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ כהת, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת

שֶׁלְּךָ הִיא, וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:
יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה יאהדונהי לְמֶלֶךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.
וּבְתוֹרָתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי | אֶחָד:

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai | yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendorous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Between Pesach and Shavuot, the Omer is counted./Entre Pesaj y Shavuot, se cuenta el Omer.

On Motzaei Yom Tov, continue on the next page./En Motzaei Yom Tov, continúa en la página siguiente.

For Seder Birkat HaLevanah, go to page 68./Para el Seder Birkat HaLevanah, vaya a la página 68.

סדר הבדלה לחול

SEDER HAVDALAH LECHOL

The word "Havdalah" means "distinction". The service is to distinguish between the the Festival to which he have connected and the Chol HaMoed or week that we are about to enter, both as an existence in time and as a feeling of existence. Even if one recited the Havdalah portion during the Amidah, they are still required to recite Havdalah over wine.

La palabra "Havdalá" significa "distinción". El servicio consiste en distinguir entre el Festival al que se ha conectado y el Jol HaMoed o semana en el que estamos a punto de entrar, tanto como una existencia en el tiempo como un sentimiento de existencia. Incluso si uno recita la porción de Havdalá durante la Amidá, aún se requiere que recite Havdalá con vino.

We now lift our cups and say:/Ahora levantamos nuestras copas y decimos:

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבְשֵׁם יהוה יאהדונהי אֶקְרָא.

Kos y'shu-ot esa, uvshem Adonai ekra.
I will raise the cup of salvation, and invoke the Name of Adonai.
Levantaré la copa de la salvación e invocaré el Nombre de Adonai.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּא יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא.

Ana Adonai hoshi-ah na. Ana Adonai hoshi-ah na.
Please Adonai save now. Please Adonai save now.
Por favor Adonai salva ahora. Por favor Adonai salva ahora.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא. אָנָּא יהוה יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא.

Ana Adonai hatz-lichah na. Ana Adonai hatz-lichah na.
Please Adonai bring success now. Please Adonai bring success now.
Por favor, Adonai trae el éxito ahora. Por favor, Adonai trae el éxito ahora.

Chazzan:

סַבְרִי מָרָנָן.

Savri maranan.
By your leave, our masters.
Por su permiso, nuestros maestros.

Everyone:/Todos:

לְחַיִּים.

L'chayim.
To life.
A la vida.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, (אדון הכל היה הוה ויהיה) בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech, bein Yisra-el la-amim, bein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. Baruch atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who distinguishes between the sacred and the ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the Seventh Day, and the six days of labor. Blessed are You Adonai, Who distinguishes between the sacred and the ordinary. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el Séptimo Día y los seis días de trabajo. Bendito seas Tú, Adonai, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario. {Amén.}

ברכה מעין שלש

BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine.
Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה, שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ, לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ. רַחֵם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מִזְבָּחֶךָ, וְעַל הֵיכָלֶךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al t'nuvat hasadeh, v'al eretz chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu

Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Rosh Chodesh:

וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom rosh chodesh hazeh.

And remember us for goodness on this day of Rosh Chodesh.

Y recuérdanos por benevolencia en este día de Rosh Jodesh.

Pesach (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hamatzot hazeh,
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Matzot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Matzot, este día (festivo) de santa convocación.

Sukkot (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hasukot hazeh,
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Sukkot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Sukkot, este día (festivo) de santa convocación.

כִּי אַתָּה טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל, וְנוֹדֶה לְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

סדר ברכת הלבנה

SEDER BIRKAT HALEVANAH

Rabbi Yochanan taught that one who blesses the new moon is regarded like one who greets the Shechinah. We recognize Adonai's existence through miracles, revelations, and through the cycles of nature. The moon's cycles are most apparent and we as Israel are likened to the moon, for at times we have suffered at the hands of others and our light has been dim like the new moon and at other times we have shone brightly and gloriously like the full moon.

Rabí Yojanan enseñó que quien bendice la luna nueva es considerado como quien saluda a la Shejiná. Reconocemos la existencia de Adonai a través de milagros, revelaciones y a través de los ciclos de la naturaleza. Los ciclos de la luna son muy evidentes y nosotros, como Israel, somos comparados con la luna, porque a veces hemos sufrido a manos de otros y nuestra luz ha sido tenue como la luna nueva y en otras ocasiones hemos brillado intensa y gloriosamente como la luna llena. luna.

The Birkat HaLevanah should be recited after seven days pass from the molad. The latest time that it can be said is fifteen days after the molad. During Tishrei, the Birkat HaLevanah is postponed until after Yom Kippur. During Av, it is postponed until the end of Tishah Be-Av.

El Birkat HaLevanah se debe recitar después de que pasen siete días desde la molad. La última vez que se puede decir es quince días después de la molad. Durante Tishrei, el Birkat HaLevanah se pospone hasta después de Iom Kipur. Durante Av, se pospone hasta el final de Tishah Be-Av.

תהלים יט

TEHILIM 19

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
For the conductor, a Psalm by David.
Para el director, un Salmo de David.

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ.

Hashamayim m'sap'rim k'vod El, uma-aseh yadav magid harakia.
The heavens declare the glory of the Almighty One, and the firmament relates His handiwork.
Los cielos cuentan la gloria del Todopoderoso, y el firmamento relata la obra de sus manos.

יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר, וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה דָּעַת.

Yom l'yom yabia omer, v'lailah l'lailah y'chaveh da-at.
Day upon day utters speech, and night upon night demonstrates knowledge.
Día tras día habla, y noche tras noche demuestra conocimiento.

אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם.

Ein omer v'ein d'varim, b'li nishma kolam.
There is no speech and there are no words, their voice is not heard.
No hay discurso y no hay palabras, su voz no se escucha.

בְּכָל הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מִלֵּיהֶם,
לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם.

B'chol ha-aretz yatza kavam uviktzeh tevel milehem,
lashemesh sam ohel bahem.
Throughout the earth goes forth their precision and their words reach the end of the world,
in their midst He has set up a tent for the sun.

Por toda la tierra avanza su precisión y sus palabras llegan hasta el fin del mundo,
en medio de ellos ha levantado una tienda para el sol.

וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ, יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח.

V'hu k'chatan yotzei mechupato, yasis k'gibor larutz orach.
And it is like a bridegroom emerging from his chamber, like a strong warrior it rejoices to run the course.
Y es como un novio que sale de su cámara, como un guerrero fuerte que se regocija al correr el curso.

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם, וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ.

Miktzei hashamayim motza-o utkufato al k'tzotam, v'ein nistar mechamato.
From the end of the heavens is its source its circuit encompasses the ends, and nothing is hidden from its heat.
Desde el extremo de los cielos es su fuente, su circuito abarca los extremos, y nada se esconde de su calor.

תּוֹרַת יהוה יאהדונהי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ,
עֵדוּת יהוה יאהדונהי נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי.

Torat Adonai t'mimah m'shivat nafesh,
edut Adonai ne-emanah machkimat peti.
The Torah of Adonai is perfect restoring the soul,
the testimony of Adonai is trustworthy making the simple one wise.

La Torá de Adonai es perfecta restaurando el alma,
el testimonio de Adonai es fiel, hace sabio al sencillo.

פִּקּוּדֵי יהוה יאהדונהי יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב,
מִצְוַת יהוה יאהדונהי בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם.

Pikudei Adonai y'sharim m'sam'chei lev,
mitzvat Adonai barah m'irat einayim.
The precepts of Adonai gladden the heart, the command of Adonai is clear enlightening the eyes.
Los preceptos de Adonai alegran el corazón, el mandamiento de Adonai es claro iluminando los ojos.

יִרְאַת יהוה יאהדונהי טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד,
מִשְׁפְּטֵי יהוה יאהדונהי אֱמֶת, צָדְקוּ יַחְדָּו.

Yirat Adonai t'horah omedet la-ad,
mishp'tei Adonai emet, tzad'ku yachdav.
The awe of Adonai is pure, enduring forever, the judgements of Adonai are truth, righteous all together.
El asombro de Adonai es puro, duradero para siempre, los juicios de Adonai son verdaderos, justos todos juntos.

הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב, וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים.

Hanechemadim mizahav umipaz rav, umtukim midvash v'nofet tzufim.
They are more desirable than gold than even abundant fine gold,
and sweeter than honey and drippings from the honeycombs.

Son más deseables que el oro que el oro fino en abundancia,
y más dulce que la miel y las gotas de los panales.

גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם, בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב.

Gam avd'cha niz-har bahem, b'shomram ekev rav.
Indeed Your servant is meticulous in them, in observing them there is great abundance.
En verdad Tu siervo es meticuloso en ellos, en observarlos hay gran abundancia.

שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין, מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי.

Sh'gi-ot mi yavin, ministarot nakeni.
Who can discern errors, from concealed wrongs cleanse me?
¿Quién puede discernir los errores, limpiarme de los males ocultos?

גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ, אַל יִמְשְׁלוּ בִי,
אָז אֵיתָם, וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב.

Gam mizedim chashoch avdecha, al yim-sh'lu vi,
az eitam, v'nikeiti mipesha rav.
Also from conscious wrongdoing withhold Your servant, do not let them rule me,
then I shall be upright, and I will be cleansed of great transgression.

También de las malas acciones conscientes aparta a Tu siervo, no permitas que me gobiernen,
entonces seré recto, y seré limpio de gran transgresión.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.
May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You,
Adonai, my Rock and my Redeemer.

Hallen gracia delante de ti las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón,
Adonai, mi Roca y mi Redentor.

צוּרִי בָּעוֹלָם הַזֶּה וְגוֹאֲלִי הַבָּה.
וְכָל קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ, תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק.

Tzuri ba-olam hazeh v'go-ali habah.
V'chol karnei r'sha-im agade-a, t'romamnah karnot tzadik.
My Rock in this world and my Redeemer in the world to come.
And all the pride of the wicked I shall cut down, and the pride of the righteous shall be exalted.

Mi Roca en este mundo y mi Redentor en el mundo venidero.
Y toda la soberbia de los impíos cortaré, y la soberbia de los justos será exaltada.

תהלים קמח:א־ו

TEHILIM 148:1-6

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יהוה יאהדונהי מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.
¡Halelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו.

Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.
Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.
Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר.

Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.
Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.
Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם.

Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.
Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.
Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה יאהדונהי, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.
Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.
Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.

וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם, חָק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.

Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.
And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.
Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.

Look at the moon and recite the following verse:/Mira a la luna y recita el siguiente verso:

כִּי אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ, יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה.
יהוה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Ki er-eh shamecha ma-asei etzb'otecha, yare-ach v'chochavim asher konantah. Adonai Adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

When I behold Your heavens the work of Your fingers, the moon and the stars that You have set in place. Adonai our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Cuando contemplo Tus cielos obra de Tus dedos, la luna y las estrellas que Tú has puesto en su lugar. Adonai nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְבָרֵךְ בִּרְכַּת הַלְּבָנָה כְּמוֹ שֶׁתִּקְּנוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה, עִם כָּל הַמִּצוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי (אדון הכל) אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L’shem yichud kudsha b’rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l’yachada shem Yud v’Hei b’Vav v’Hei, b’yichuda sh’lim, b’shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l’varech Birkat Hal’vanah k’mo shetik’nu raboteinu zichronam livrachah, im kol ha-mitzvot hak’lulot bah, l’taken et shorshah b’makom elyon, la-asot nachat ru-ach l’yotz’renu, v’la-asot r’tzon bor’enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon’nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon’nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to recite the Blessing of the Moon as established by our Sages, may their memory be a blessing, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a recitar la Bendición de la Luna según lo establecido por nuestros Sabios, que su memoria sea una bendición, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Creador y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (היה הוה ויהיה אדון הכל) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (ובעל הכחיות כולם תקיף בעל היכלת) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים, וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם. חֹק וּזְמַן נָתַן לָהֶם שֶׁלֹּא יְשַׁנּוּ אֶת תַּפְקִידָם. שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם, פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפְּעָלָתוֹ אֱמֶת. וְלַלְּבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ, עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בָטֶן, שֶׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ, וּלְפָאֵר לְיוֹצָרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher b’ma-amaro bara sh’chakim, uvru-ach piv kol tz’va-am. Chok uzman natan lahem shelo y’shanu et taf-kidam. Sasim usmechim la-asot r’tzon

konam, po-el emet she-p'ulato emet. V'la-l'vanah amar shetit-chadesh, ateret tiferet la-amusei vaten, shehem atidim l'hitchadesh k'motah, ulfa-er l'yotz'ram al shem k'vod malchuto. Baruch atah Adonai, m'chadesh chodashim. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who with Whose utterance created the heavens, and with the breath of Whose mouth all their legion. A rule and a schedule did He give them, that they not alter their assigned task. They are joyous and happy to perform the will of their Creator, the One Who does truth, Whose deed is truth. And to the moon He said that it should renew itself, as a crown of splendor for those borne from the womb, those who are destined to renew themselves like it, and to glorify their Molder for the sake of His glorious realm. Blessed are You Adonai, Who renews the months. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien con Cuya palabra creó los cielos, y con el aliento de Cuya boca toda su legión. Les dio una regla y un horario, para que no alteraran su tarea asignada. Están gozosos y felices de realizar la voluntad de su Creador, Aquel que hace la verdad, Cuya obra es la verdad. Y a la luna dijo que se renovara, como corona de esplendor para los nacidos del vientre, los que están destinados a renovarse como ella, y a glorificar a su Moldeador por su glorioso reino. Bendito seas Tú, Adonai, que renuevas los meses. {Amén.}

*Say three times and at * rise up on the toes three times as if dancing.*

*Diga tres veces y en * levántese sobre los dedos de los pies tres veces como si estuviera bailando.*

בָּרוּךְ יוֹצְרִיךְ, בָּרוּךְ עוֹשִׂיךְ, בָּרוּךְ קוֹנִיךְ, בָּרוּךְ בּוֹרְאִיךְ יעקב.
*כְּשֵׁם שֶׁאֲנַחְנוּ מְרַקְּדִים כְּנֶגְדֵּיךְ, וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לִגַּע בִּיךְ, כָּךְ אִם יְרַקְּדוּ אֲחֵרִים כְּנֶגְדֵּנוּ לְהַזִּיקֵנוּ, לֹא יוּכְלוּ לִגַּע בָּנוּ, וְלֹא יִשְׁלְטוּ בָּנוּ, וְלֹא יַעֲשׂוּ בָּנוּ שׁוּם רֹשֶׁם. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד, בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן. כָּאָבֶן יִדְּמוּ זְרוֹעֲךָ בִּגְדֹל וָפַחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל.

Baruch yotz'rich, baruch osich, baruch konich, baruch bor'ich. *K'shem she-anachnu m'rak'dim k'negdich, v'ein anachnu y'cholim liga bich, kach im y'rak'du acherim k'negdenu l'hazikenu, lo yuch'lu liga banu, v'lo yishl'tu vanu, v'lo ya-asu vanu shum roshem. Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven. Ka-aven yid'mu z'ro-acha bigdol vafachad eimatah aleihem tipol.

*Blessed is your Molder, blessed is your Maker, blessed is your Owner, blessed is your Creator. *Just as we dance toward you, but we are unable to touch you, so if others dance towards us in order to harm us, may they not be able to touch us, nor may they be able to rule over us, nor may they make any mark on us. Let fall upon them fear and terror, at the greatness of Your arm, let them be still as stone. As stone let them be still, at the greatness of Your arm, let terror and fear fall upon them.*

*Bendito tu Moldeador, bendito tu Hacedor, bendito tu Dueño, bendito tu Creador. *Así como bailamos hacia ti, pero no podemos tocarte, así si otros bailan hacia nosotros para hacernos daño, que no puedan tocarnos, ni puedan gobernarnos, ni puedan dejar alguna marca en nosotros. Caiga sobre ellos temor y terror, ante la grandeza de tu brazo, que se queden quietos como una piedra. Que se queden quietos como piedra, ante la grandeza de tu brazo, que caiga sobre ellos terror y temor.*

Recite three times:/Recitar tres veces:

סִמָּן טוֹב וּמַזָּל טוֹב תִּהְיֶה לָּנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Siman tov umazal tov t'hi lanu ul-chol Yisra-el, v'imru amen.
May it be a good sign and good fortune to us and to all of Israel, and say amen.
Que sea una buena señal y buena fortuna para nosotros y para todo Israel, y di amén.

Recite three times:/Recitar tres veces:

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם.

David melech Yisra-el chai v'kayam.
King David of Israel lives and endures.
El rey David de Israel vive y perdura.

אָמֵן אָמֵן אָמֵן:

Amen, Amen, Amen.

נֶצַח נֶצַח נֶצַח:

Netzach, netzach, netzach.
Eternal, eternal, eternal.
Eterno, eterno, eterno.

סֶלָה סֶלָה סֶלָה:

Selah, Selah, Selah.

וָעֶד וָעֶד וָעֶד:

Va-ed, va-ed, va-ed.
Forever, forever, forever.
Para siempre, para siempre, para siempre.

Recite seven times:/Recitar siete veces:

לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי.

Lev tahor b'ra li Elohim, v'ruach nachon chadesh b'kirbi.
Create a pure heart for me O Elohim, and a steadfast spirit renew within me.
Crea para mí un corazón puro, oh Elohim, y un espíritu firme renuévame dentro de mí.

תהלים קכא

TEHILIM 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים, מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי.

Shir lama-alot, esah einai el heharim, me-ayin yavo ezri.
A song of ascents, I lift my eyes to the mountains, from where does my help come?
Canto de subidas, alzo mis ojos a los montes, ¿de dónde viene mi socorro?

עֶזְרִי מֵעִם יהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezri me-im Adonai, oseh shamayim va-aretz.
My help comes from Adonai, Maker of heaven and earth.
Mi ayuda viene de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

אַל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ, אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ.

Al yiten lamot raglecha, al yanum shom'recha.
He will not allow your foot to slip, your Guardian will not slumber.
Él no permitirá que tu pie resbale, tu Guardián no se adormecerá.

הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

Hineh lo yanum v'lo yishan, shomer Yisra-el.
He neither slumbers nor sleeps, the Guardian of Israel.
No se adormece ni duerme, el Guardián de Israel.

יהוה יאהדונהי שֹׁמְרֶךָ, יהוה יאהדונהי צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

Adonai shom'recha, Adonai tzil'cha al yad y'minecha.
Adonai is your Guardian, Adonai is your shelter at your right hand.
Adonai es tu Guardián, Adonai es tu refugio a tu diestra.

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה, וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה.

Yomam hashemesh lo yakekah, v'yare-ach balailah.
The sun will not strike you by day, nor the moon by night.
El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.

יהוה יאהדונהי יִשְׁמָרְךָ מִכָּל רָע, יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

Adonai yishmorcha mikol ra, yishmor et nafshecha.
Adonai will protect you from evil, and will protect your soul.
Adonai te protegerá del mal y protegerá tu alma.

יהוה יאהדונהי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.
Adonai will guard your departure and your arrival, from this time and unto eternity.
Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento y hasta la eternidad.

תְּהִלִּים קנ

TEHILIM 150

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ כתר, הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ חכמה.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo.
Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.
¡Halelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.

הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו בינה, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ חסד.

Hal'luhu vigvurotav, hal'luhu k'rov gudlo.
Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.

הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר גבורה, הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר תפארת.

Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinor.
Praise Him with the blast of the shofar, praise Him with the lyre and harp.
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל נצח, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב הוד.

Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav.
Praise Him with drum and dance, praise Him with the strings and flute.
Alábenlo con tambor y bailes, alábenlo con cuerdas y flauta.

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע יסוד, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה מלכות.

Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.
Praise Him with resounding cymbals, praise Him with clanging cymbals.
Alábenlo con címbalos resonantes, alabadle con címbalos que retiñen.

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.
Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!
Que todas las almas alaben a Yah. ¡Halelu-Yah!

תָּנָא דְּבֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל: אִלְמָלֵי לֹא זָכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶלָּא לְהַקְבִּיל פְּנֵי אֲבִיהֶם שֶׁבַּשָּׁמַיִם פַּעַם אַחַת בַּחֹדֶשׁ, דַּיָּם. אָמַר אַבַּיֵי: הִלְכָךְ נִימְרִינְהוּ מֵעֹמֶד.

Tana d'vei Rabi Yishma-el: Il-malei lo zachu v'nei Yisra-el ela l'hakbil p'nei avihem shebashamayim pa-am achat bachodesh, dayam. Amar Abayei: Hil-kach nimrinhu me-omed.

It was taught by the Academy of Rabbi Yishmael: If it had been that Israel was not privileged but to greet the Countenance of their Father in Heaven except for once a month, it would have been enough. Abaye said: Therefore we should recite it while standing.

Fue enseñado por la Academia del Rabino Yishmael: Si Israel no hubiera tenido el privilegio de saludar el Rostro de su Padre en el Cielo excepto una vez al mes, hubiera sido suficiente. Abaye dijo: Por lo tanto, debemos recitarlo de pie.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא, דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

וְהָיָה אוֹר הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה, וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים, בְּיוֹם חֲבֹשׁ יהוה יאהדונהי אֶת שֶׁבֶר עַמּוֹ, וּמַחַץ מַכָּתוֹ יִרְפָּא. וַתַּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשׁ וָמֶשִׁי וְרִקְמָה, סֹלֶת וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן אָכָלְתְּ, וַתִּיפִי בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לִמְלוּכָה.

V'hayah or hal'vanah k'or hachamah, v'or hachamah yihyeh shivatayim k'or shivat hayamim, b'yom chavosh Adonai et shever amo, umachatz makato yirpa. Vatadi zahav v'chesef umalbushech shesh vameshi v'rikmah, solet udvash vashemen achalt, vatifi bimod m'od vatitz-l'chi limluchah.

The light of the moon will be like the light of the sun, and the light of the sun will be seven times stronger like the light of seven days, on the day that Adonai binds the fragment of His people, and heals the wound of His blow. You adorned yourself with gold and silver and your linens were linen and silk and embroidery, fine flour and honey and oil you ate, and you became exceedingly beautiful and you became fit for royalty.

La luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces más fuerte como la luz de siete días, el día en que Adonai ate el fragmento de Su pueblo, y sane la herida de Su explotar. Te adornaste con oro y plata y tus linos eran lino y seda y bordados, comiste flor de harina y miel y aceite, y te hiciste muy hermosa y te hiciste digna de la realeza.

Recite three times:/Recitar tres veces:

Chazzan:

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם.

Shalom aleichem.
Peace upon you!
¡Paz sobre vosotros!

Everyone:/Todos:

עֲלֵיכֶם שָׁלוֹם.

Aleichem shalom.
Peace upon you!
¡Paz sobre vosotros!